



JENTAYU
Éditions Jentayu
www.editions-jentayu.fr

Les **éditions Jentayu**, créées en 2014 à Andert-et-Condon, se consacrent exclusivement à la promotion et à la diffusion des littératures d'Asie ou en lien avec l'Asie.

Pourquoi ?

Pour faire tomber les barrières linguistiques et mettre en valeur des écrivains et des formes littéraires d'Asie encore méconnus sous nos latitudes. De nombreux pays et régions de cet immense continent sont sous-représentés, voire pour certains totalement absents de nos librairies, et ce malgré leurs longue tradition de narration et riche production de livres.

Jentayu ?

Jentayu est le nom d'un oiseau mythique issu de la célèbre épopée hindoue du Râmâyana. Jeune, Jentayu fut intrépide au point de voler dangereusement près du Soleil. Dans sa vieillesse, il partit affronter le démon Râvana, ennemi juré du héros Râma, dont il avait fait prisonnière la belle épouse Sita. Au terme d'un vaillant combat, Jentayu perdit finalement la vie mais Râma lui accorda le *moksha*, c'est-à-dire la libération finale de son âme du cycle des renaissances, le *samsâra*. Les éditions Jentayu, c'est un peu tout cela à la fois : voler de ses propres ailes pour s'approcher d'astres littéraires lumineux d'Asie et éprouver la beauté de leurs histoires...

Des livres et un site Internet

Parce que les éditions Jentayu ont à cœur d'inciter à lire, un soin particulier est accordé à la mise en page des livres et à leur confection. Parce qu'elles ont aussi à cœur de promouvoir des auteurs méconnus, notamment via la revue de traduction littéraire Jentayu, le site Internet rassemble notes de lecture, entretiens et extraits afin de permettre aux lecteurs d'aller plus loin dans leur compréhension des œuvres présentées.

Les éditions Jentayu ont aussi parfaitement conscience des atouts de l'édition électronique, et certains ouvrages sont disponibles au format numérique pour tablette et liseuse.

La Ligne Éditoriale

Une aire géographique

Les éditions Jentayu s'attachent à une seule aire géographique : l'Asie, des steppes d'Asie Centrale jusqu'aux rizières d'Extrême-Orient. Les livres publiés aux éditions Jentayu sont donc en majorité des traductions de langues asiatiques. Un choix guidé par le constat d'un patrimoine culturel qui reste encore très largement à découvrir dans sa grande diversité et toute sa luxuriance.

La revue Jentayu

La **revue semestrielle Jentayu** (ISSN 2426-2536) est dédiée à la traduction de textes courts ou d'extraits de roman. À chaque numéro, entre douze et quinze textes provenant d'une variété de pays et de régions d'Asie sont sélectionnés sur un thème donné et traduits par des traducteurs chevronnés. Pour certains de ces textes, ils sont mis en contexte sur le site internet par le biais d'un entretien avec l'auteur, le traducteur, ou d'une présentation de son traducteur. Pour le plaisir des yeux, un illustrateur asiatique est invité à imaginer des créations visuelles en lien avec chacune des nouvelles. Enfin, à chaque nouveau numéro, la revue met aussi en avant les travaux d'un photographe asiatique au travers d'un carnet dédié.

Les livres Jentayu

De deux à quatre fois par an, les éditions Jentayu publient des ouvrages d'auteurs qui aident à **comprendre la diversité du continent asiatique**. Ces livres se déclinent selon plusieurs collections amenées à s'établir au fil des parutions : romans et nouvelles contemporains, poésie, essais journalistiques, grands classiques... Ces collections sont principalement dédiées à des auteurs asiatiques, mais ponctuellement aussi à des auteurs d'autres régions du monde mettant en valeur l'Asie dans leurs écrits, soit au travers d'essais faisant référence dans leur domaine, soit par le biais de récits ou de poèmes empreints d'humanisme et de volonté de faire découvrir des pans méconnus des riches cultures asiatiques.

L'Équipe

Les **éditions Jentayu** ont été fondées par Jérôme Bouchaud. Mais loin d'un travail en solitaire, le développement de la maison passe par un travail main dans la main avec de nombreux professionnels du livre, et notamment de talentueux traducteurs et artistes.

La revue Jentayu dispose d'un comité de lecture restreint et composé de personnalités impliquées dans les domaines de l'édition et de la traduction d'œuvres littéraires asiatiques.

Publié en 2014

- *Une Poignée de Pierreries - Collection de Pantouns Francophones* : une collection de poèmes unique en son genre : plus de 400 pantouns francophones, contemporains et traditionnels, d'une quarantaine de poètes originaires de quatre continents. Des pantouns illustrés d'une vingtaine d'œuvres picturales d'artistes malaisiens parmi les plus réputés. Un recueil publié en partenariat avec Pantun Sayang, l'Association Française du Pantoun. Format papier uniquement.

Publiés en 2015

- *Revue Jentayu - Numéro 1 : “Jeunesse et Identité(s)”* : un numéro comprenant quinze textes consacrés aux rêves, aux aspirations et parfois aux déconvenues des jeunes générations d'Asie, qu'elles vivent dans leur pays d'origine ou loin de chez elles. Formats papier et numérique.
- *Revue Jentayu - Numéro 2 : “Villes et Violence”* : un numéro consacré aux représentations diverses de la violence dans la littérature urbaine d'Asie. Formats papier et numérique.

À paraître en 2016

- *Revue Jentayu - Numéro 3 : “Dieux et Démons”* : un numéro consacré à des récits puisant dans les riches mythologies d'Asie ou témoignant de la place de la religion dans les sociétés asiatiques actuelles. Formats papier et numérique.
- *Revue Jentayu - Numéro 4 : “Cartes et Territoires”* : un numéro consacré aux études paysagères, escapades flâneuses et autres chemins de traverse dans les littératures contemporaines d'Asie. Formats papier et numérique.
- *Revue Jentayu - Hors-série 1* : en cours de confirmation.

Éditions Jentayu
178 rue de l'Église
01300 Andert-et-Condon

www.editions-jentayu.fr
info@editions-jentayu.fr